

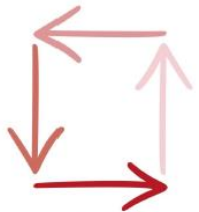
ASTTI

Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen
Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation
Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato
Associazione svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

équivalences 2024

Bedeutung künstlicher Intelligenz für Sprachdienstleistende

Diskussionspapier ASTTI



ASTTI

Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen
Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation
Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato
Associazium svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

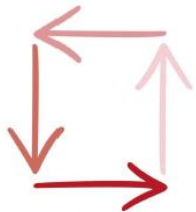
équivalences 2024



Prompt?

Wenn KI «denkt»

Quelle: Bing Images, DALL-E 3



ASTTI

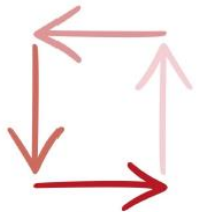
Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen
Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation
Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato
Associazium svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

équivalences 2024



**«Schweizerischer
Verband für
Übersetzen,
Terminologie und
Dolmetschen»**

Wenn KI «denkt»



ASTTI

Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen
Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation
Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato
Associazion svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

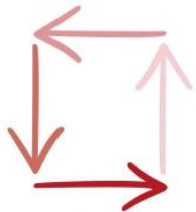
équivalences 2024



Prompt?

KI über sich selbst

Quelle: Bing Images, DALL-E 3



ASTTI

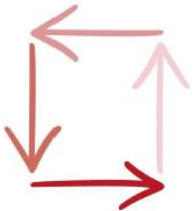
Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen
Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation
Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato
Associazione svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

équivalences 2024



«Boxkampf KI
vs. Mensch
Schweizer Ring»

KI über sich selbst



ASTTI

Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen
Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation
Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato
Associazione svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

équivalences 2024

Ausgangslage:

Übersetzen, Lektorieren etc.: Von der menschlichen zur künstlichen Intelligenz (KI bzw. AI für «artificial intelligence»)

Herausforderungen für Sprachdienstleistende:

- KI bestmöglich einsetzen
- für welche Tätigkeiten
- neue Berufsfelder

équivalences 2024

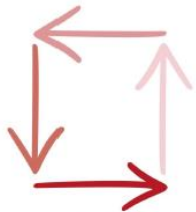
«Killt die KI Ihren Job?»

- Risikoindex der ETH Lausanne (EPFL) zum Automatisierungsrisiko eines Berufs
 - Vorschläge erhalten, eigene Fähigkeiten anders einzusetzen
-
- Life-Demo: <https://lis2.epfl.ch/resiliencetorobots/#/>

équivalences 2024

Diskussionspapier ASTTI: Überblick

- «Künstliche Intelligenz»: Definition und Funktionsweise
- Einfluss der KI auf das Berufsbild der Sprachdienstleistenden
- Eine Prognose zur Entwicklung des Berufsfeldes
- Handlungsfelder des ASTTI als Berufsverband
- Positionspapiere verwandter Berufsverbände
- Häufig gestellte Fragen (FAQ) zu KI für Sprachdienstleistende
- ***Eindrücke von équivalences***



ASTTI

Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen
Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation
Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato
Associazion svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

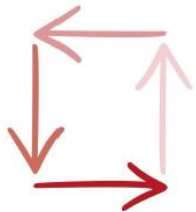
équivalences 2024

Beispiel einer FAQ:

Was ist Machine Translation Literacy?

(Lynne Bowker, kanadische Linguistin)

- kritische Nutzung der maschinellen Übersetzung
- Nachdenken darüber, ob, wann, warum und wie man MÜ einsetzt
- Texte nicht nur kopieren, einfügen und per Mausklick übersetzen lassen.



ASTTI

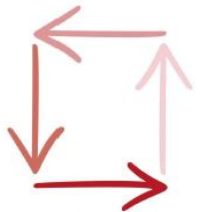
Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen
Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation
Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato
Associazione svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

équivalences 2024



Wenn man's trotzdem tut ...

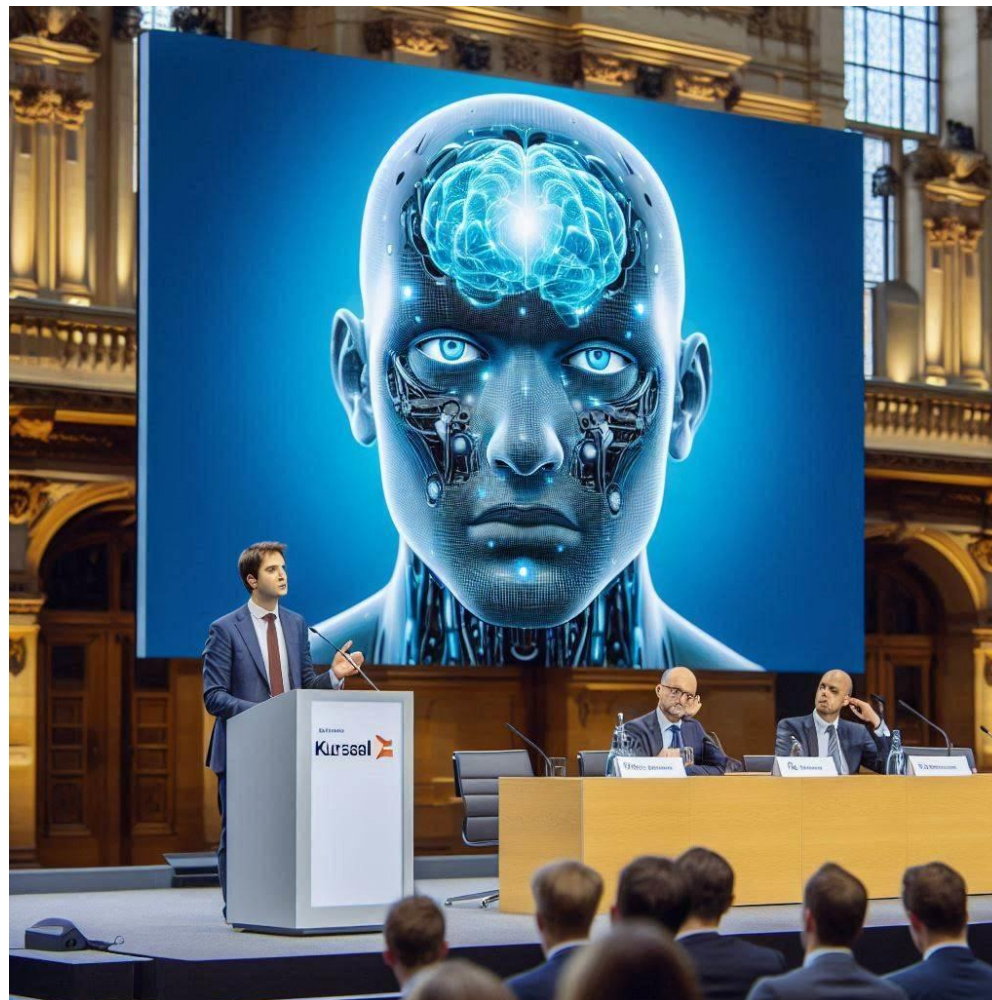
Quelle: ASTTI, LinkedIn-Kanal



ASTTI

Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen
Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation
Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato
Associazion svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

équivalences 2024



**«Moderatorin an einer
Fachtagung zum
Thema Künstliche
Intelligenz im Kursaal»**

Quelle: Bing Images, DALL-E 3